

TIENG-DAN

La Voix du Peuple

HUYNH - THUC - KHANG

Khoan thi được long chung. (Khong-16)

QUAN - CHUNG HOAN - NGHINH ONG GODARD

Trên thành nay, được tin Đại-sứ Godard vàng lệnh chính phủ...

nhan mà sanh ra làm đến không lối ở giải đất này.

CHUYEN DOI

Con chổi đường nào nữa, mấy ông làng úy?

Xưa nay những sự ở làng hương đóm của làng, thường sinh ra làm lý, và dều cho sự lý...

BA NAM HOI CAN-VUONG

Ông Nguyễn-Thân ra liệu vì trận vây đồn An-lâm

Chà, dân gian cứ lo chạy giặc hoài như thế, rồi sau sao mà yên lặng làm ăn được?

TRÀ LỜI CHUNG

Hắn báo nợ ông Thi Tệt của địa phương...

Năm năm tháng tháng lại ngày ngày, Cái tên Nam ta làm thế hay.

Trên thành nay, được tin Đại-sứ Godard vàng lệnh chính phủ...

Quốc chúng tự hiệp đồng đức như thế, khắp cả 3 kỳ mà thì chung văn hành-dộng trong thời trật tự, tuyệt nhiên không có xảy ra chút gì là rắc rối.

Đền ở gần làng An-lâm, ở gần làng An-lâm, ở gần làng An-lâm...

Đền ở gần làng An-lâm, ở gần làng An-lâm, ở gần làng An-lâm...

Ông Justin-Godard Tại Quảng-ngải

Ông Justin-Godard, Đại sứ Quốc gia, được tin ông Justin-Godard, Đại sứ Quốc gia...

Ông Justin-Godard, Đại sứ Quốc gia, được tin ông Justin-Godard, Đại sứ Quốc gia...

CUOC XO XO DONG-PHAP

Table with columns for numbers (e.g., 180.400, 119.185) and corresponding amounts in Vietnamese currency.

Biết tình sao?

Năm nay tôi học trường tư ở tỉnh, mẹ nhà, cứ mỗi tuần chữa là bảy một đ, mà mỗi lần về thì thường gặp mẹ L. cũng ở nhà quê, học trường công ở chung đường, lần lần qua, nói về chuyện học về chuyện xa gần, tôi gọi cô ấy bằng cô, cô gọi tôi lại bằng anh, thường gặp trên con đường ấy thành đường tỉnh, chúng tôi ra gặp nhau.

Mỗi lần sau, sự học của tôi không được như trước, mà người tôi trông xanh xao, gầy đi; nhíp may tôi lại được phương pháp chữa bệnh của Ngạc-Indon, một học sinh có tài (tuyệt vời) là cái chỉ chỉ? trong lớp học cũ Phú-nh-ân-vân năm 1933, tôi quyết chí làm theo ngay; không đến chỗ Ngạc - xe thơ và không trả lời. Dự nữa tháng sau, nghe tin có đũa, tôi nghĩ rằng cách của tôi làm để thì tôi làm, cách pháp tình, tôi viết thư thù thối và hỏi thăm bệnh; có trả lời một bức thư dài, trong đó đũa em xin anh chờ đũa lòng phụ em em, em nghĩ lại từ trước đến giờ, không khi nào em đi đũa gì bất bình xảy ra giữa anh - em, thế mà không khỏi... bệnh em cũng sợ hãi không lấy gì nặng lắm.

Qua năm sau cái năm vì kinh tế khủng hoảng tôi phải bỏ học, theo cậu tôi đi làm ăn ở tỉnh khác, gần một năm rồi mới trở về. Tôi đi lâu quá, có công người lòng, bây giờ nghe ra thì có lẽ là sự hơn thế của...
Chuyện cũng trở lại, phải ai thì không nói làm gì, cái này của anh Ph. người bạn thân tôi mà nhớ lại ở gần tôi nữa, hình như anh biết chuyện tôi với L. trước kia rồi, tôi sinh ra sự nghĩ phần oán: đối với bạn Ph. lâu nay tôi vẫn gọi bằng anh, chỉ mới tôi còn gọi L... là người thân cũ...? Khó tình quá! Nhờ các bạn giúp đỡ cho.

TBIEU-NAM lại cáo L. T. S. Phạm người đã đem vào cái tên của, của, của, của... thấy có pháp đại đức nhân cách lại đến trường công trường (tuyệt vời) mà mình đi để nên thì thời này ra cái hăm hăm, nghĩa là kết liễu đời tôi.

Thi-văn
VỚI
thời-dại

Thẻ nào vấn cứu tình hình sinh hoạt của nhân dân

Người ta đoán các nước bên Âu-Mỹ vì máy móc tình xảo và lạnh lợi. Làm việc theo phương pháp hợp lý hóa - méthode rationnelle - nên chỉ sinh ra nạn sinh sản thái quá (surproduction) là nguyên nhân sự kinh tế khủng-hoảng. Cho bên Đông - dương ta một xứ bán khai sống về sản hóa tự nhiên (produits naturels) hơn là sống về sản hóa công nghệ, nó đương phôi thai, nên không có cái hiện tượng nguy nan như bên Âu Mỹ. Một phần thì họ đọc những sinh ca tụng Đông - dương là nơi êm đềm để chịu, hơn nữa là chỗ thiên đường cực lạc, họ nghe những bài diễn văn, khoe bày Đông-dương là xứ thái bình, dân cư sung túc... nhưng trái lại, những lời nghe đó đó. Đông-dương là một xứ đang bị hăm vào một tình thế rất nguy nan.

Nhà nông phá sản, nhà buôn cáo công, thợ thuyền thất nghiệp, thanh niên trí thức không có chỗ đứng thân, đã hiện ra cái cảnh tượng thảm thương, trước con mắt mọi người biết rõ thời thế.

Không nhà có lúa ý đến xứ này, không nhà nghe theo những lời sai lầm và những lời hoa gấm thêm dẹt kia.

Tình hình dân nhà quê hay nông nghệ
Dân Việt - Nam chuyên về Nông nghệ. Họ cây cấy theo lối xưa và tin ở mệnh trời hơn là sức người, nên hoa lợi kém lắm.
Năm nào được mùa, lúa bán chạy và được giá, thì họ sắm áo sắm mặc, làm nhà cửa và nộp sưu thuế để dành và họ còn dư tiền ra kinh.

đình mọi việc, giúp họ nghèo khổ có công việc làm ăn, Quang cảnh nhân dân có vẻ thái bình sung túc. Còn năm nào mất mùa thì cái cách đói nghèo lại bày ra thảm thương.
Trong sáu bảy năm nay cái trạng huống kỳ lạ thêm phần nguy ngập. Đông - dương cũng là một phần trong hoàn cảnh có mối giao dịch với ngoại quốc, thì không thể được đương riêng ra một cái mà không chịu ảnh hưởng khốc liệt của cuộc khủng hoảng nó thêm lên một cách dữ dội. Đó cũng như một người có bệnh nội thương chỉ đợi một cơn gió táp, hay hạt mưa sa cảm vào là đổ sập ra bệnh đau tức thời và trầm trọng.

Đông dương trước thời kỳ khủng hoảng, tuy bề ngoài thấy cuộc sinh hoạt nhân dân đầy đủ, song bề trong nó đã có những vết thương sâu ròi:
1) Thời này là thời cạnh tranh, không những kỹ nghệ mà về nông nghệ người ta cũng cải cách phương pháp gieo trồng (tân ma) không, tăng nhiều hoa lợi, có làm như thế mới xuất cảng lúa gạo họ giá ra ngoài mà cạnh tranh với lúa gạo ngoại quốc nổi. Cho làm ruộng theo lối xưa, hoa lợi đã kém nay mất mùa thì làm thế nào mà có lúa gạo và họ giá mà cạnh tranh với ngoại quốc được.

2) Làm ruộng cũng như đi buôn, cần phải có vốn của mình xuất ra, hoặc không có đủ thì đi các tư nhân ngân hàng, hay chính phủ giúp vốn một cách dễ dàng và nhẹ lãi như ở các nước, thì họ nông gia mới sống nổi. Cho như ở An-nam, họ cho vay lãi tới 100% quá, tiền lời họ tính đến 50% một năm, nếu mà vay cách trả góp thì tính ra hơn 60%, đó là nói việc vay tiền, cho như vay lúa thì chỉ trong 5 hay sáu tháng họ cũng ăn lời đến 50%.
- Họ cho vay biết sự ăn lời như thế là trái phép nhà nước, song họ bất kể đến vay tiền vẫn khổ một cách khèo léo dặng cho mất nhà pháp luật. Như cho vay 100% thêm lời 50% là 150%, hoặc cho vay 100% lời 5% mỗi tháng, họ lấy trước 5%

của 95% thì bảo viết giấy có mượn 95% v. v.

Họ làm đủ các mưu (thần chước quỷ) để tránh tiếng lãi.
Họ nghèo đi vay tiền về làm ruộng, năm nào được mùa thì trả nợ và ăn tiền rồi trong năm kỳ. Cho nếu mất mùa mà nạn mất mùa là thường có, thì không đủ ăn tiền và trả nợ. Rồi năm nào như năm này, chỉ có trả lời, họ đương gia trở nên họ nợ nần, trọn đời họ làm giàu cho họ cho vay rồi chết, để họ con cháu họ làm trả. Họ này cũng trở nên làm nô lệ như cha ông đời trước. Trong một làng một xã mà có họ chetty Annam thì ta thấy dân trong miền đó không thể nào nghèo đói lên được, bao nhiêu của cải ruộng vườn đều trôi về họ - cho vay cái chữ "hết". Trong xã hội lại bày ra cái hiện tượng tư bản tập trung.

Nạn tư bản tập trung ở xứ này lại có phần nguy hiểm hơn tư bản tập trung bên Âu Mỹ:
Các ông vua tư bản bên Âu, phải (xem qua trang 3 cột 1)

VỤ ĐÔNG-DƯƠNG ĐẠI HỘI Ở HANOI ĐÃ XỬ TẠI SAIGON

Vụ 19 người của Đông dương đại hội họp tại Hanoi, nhà chức trách cho là trái phép, giải tán và lời mắng người kia ra tòa, phạt mỗi người 1 quan tiền phạt. 19 người chống án vào tòa huyện (cour d'annulation) ở Saigon hôm 5 Mars tòa này đã đem xét lại, cho trắng án cả.

Trong số 19 người, có ông Trần-bay Liệt đã bị trục xuất khỏi Nam kỳ nên Chính phủ Nam kỳ không cho ông tới Saigon trước ngày 4 Mars. Hôm 4 Mars ủy ông Liệt đi tàu suốt vào Saigon, khi tới nơi thì có lính một thám đón sẵn, đưa về sở Tân đào, hành lý bị xét lục rất kỹ, và giấy trắng cũng xét, sự có viết chữ bằng lối tự ngữ riêng chẳng. Đến 5 Mars, đưa ra tòa khai xong, ông Liệt có xin phép được 1 giờ đi thăm bà con ở Saigon, rồi lại đi về Tân đào để chờ chiếc xe tặc hành dân về Hanoi.

Báo Quốc vấn may sẽ được xuất bản khởi xin phép trước chăng? Báo « Dân-Quyền » được trang án

Một cái « khố » của làng báo quốc vào lâu nay là muốn xuất bản phải xin phép trước, có được rồi ra, không phải báo Pháp vấn: muốn ra thì khai cho Tòa án biết trước 24 giờ.

Cái « khố » ấy là theo đạo sắc lệnh 1898, thì hành ở các Thuộc địa Pháp, chẵn ngang đạo luật 1881 về sự tự do ngôn luận của chính quốc (Pháp).
Gần đây có hai vụ kiện làm cho làng báo quốc vào có hy vọng khá: Một vụ là ông chủ nhiệm báo « Opinion » ở Madagascar (thuộc địa Pháp ở Ấn độ dương) cho ra tờ phụ trương bằng quốc văn xứ kỳ mà không xin phép, chính phủ kiện, được tòa Pháp ở Paris bác. Thế là ông chủ nhiệm kia thắng.
Hai là ở ta vừa đây có vụ báo « Dân Quyền » của ông Cendrieux ở Saigon cũng giống vụ tờ « Opinion » trên:

Nguyễn tờ « Dân Quyền » ra được mấy lúc rồi bị cấm. Ông Cendrieux không kể cái « cấm » ấy, cứ cho báo ra, chính phủ ra lệnh tịch thu những số báo « trái phép » kia, và « mời » ông Cendrieux ra tòa. Tòa T.đ. hình phạt ông chủ báo « Dân Quyền » 25 quan tiền phạt. Ông Cendrieux chống án. Thì sáng 2 Mars tòa Phúc án Saigon xét cho ông Cendrieux trắng án.
Quan Chương lý đã chống án về tòa Phúc án. Nhưng tòa Pháp án xử vụ tờ « Opinion » bên Madagascar, thì vụ này chắc sẽ như vụ trước.

Nếu vụ này báo « Dân - quyền » được, thì cái lệ buộc báo quốc văn ở thuộc địa xin phép trước khi xuất bản theo sắc lệnh 1898 để không có hiện lực nữa, rồi đạo sắc lệnh ấy may sẽ thủ tiêu chăng?

Xin lập trường Sơ học

Báo báo báo được là đơn của ông lý và dân (ông Văn-văn, xin lập trường Sơ học, sáng nghiệp của anh em).
L. T. S.
Chúng tôi là Tổng Lý Hương chức, và làm bộ thuộc trường Phú-lương, tổng Văn-sơn phủ Hoài-nhơn, tỉnh Bình-Định, có lòng kính trọng xin nhà trước một việc sau này:

Cơ quan phủ Báo hộ đã ra công, lập nhiều trường trong bốn tổng. Nhưng số trường sơ học thì vẫn còn ít quá, chỉ có một trường tại Tam-quan. Sơ học trở càng ngày càng tăng lên gấp bội, mỗi kỳ thì trường tuyển lại thêm đông. Lớp học vẫn còn thiếu cho mấy trẻ được phước hưởng tuyển, Đạn cha mẹ đưa tới rất nhiều, nhưng ngại vì thiếu chỗ, nên đành phải cho con về nhà bỏ học rất tội. Nhiều học trò có thể học thêm, chỉ vì sự kỳ mà phải đành thiệt thòi.

Chúng tôi xin quan trên mở rộng khoản công cho phép chúng tôi lập lại trường Phú-lương ba lớp (lớp nhì A, lớp nhì B, và lớp nhũ) cho đủ chỗ lớp, và xin bố giáo vụ ăn lương của nhà nước, để con em về miền thôn quê vào học được dễ dàng mà mong hưởng sự tiến bộ.

Vậy chúng tôi và những người đồng nghiệp đồng tâm nhiệt thành chúng tôi mong mỗi người một ít để cấp thêm lớp học. Chúng tôi giám cam đoan với nhà nước rằng: nếu nhà nước có cho phép thành lập, chúng tôi khỏi công tâm ngay để cho kịp kỳ khai giảng 1937-38.

Chúng tôi kính mấy lời thành thiết thỉnh cầu, mong ơn trên phê phúc ý cho, chúng tôi lấy làm thoải lòng so ước.

Chánh tổng, phó tổng cùng 16 người lý trường Phú-triên kỳ lên, và trên 30 dân với hương chức hoặc điền chủ hoặc hộ lý tên.

XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

Cuộc xổ số Đông-Pháp phát hành lần thứ I, về năm 1937, cả thấy 900.000 vé, mỗi vé 1 đồng, chia làm 3 serie: Lào, Cao-mán và Trung-kỳ, mỗi serie 300.000 vé. Nơi xổ định ở Hanoi theo ngày sau này:

7 Mars, 25 Avril, 13 Juin 1937

NHỮNG LOTS :		
1 lot	6.000\$	6.000\$
1 »	4.000.	4.000
10 »	1.000.	10.000
100 »	100.	10.000
800 »	50.	80.000
6.000 »	10.	60.000
6.712 lots		120.000\$

Liên sau khi xổ serie Trung-kỳ sẽ xổ 5 số lớn:

1 lot	100.000\$
1 »	40.000
1 »	20.000
2 »	10.000

Vé này đã bán ở các công sở, các nhà đại-lý như trước

HỘI CHỢ HUẾ 1937

Năm nay hiệu bán máy vô tuyến điện PHILIPS RADIO được độc-quyền làm quảng-cáo cho các nhà buôn bằng máy truyền-thanh PHILIPS trong hội-chợ.

Các nhà kỹ nghệ và nhà buôn nên hỏi cách thức tại:
SOCIÉTÉ COMMERCIALE ANNAM - LAOS à HUÉ

NHÀ THUỐC VỎ - VĂN - VÂN
DANH TIẾNG NHỨT ĐÔNG-PHÁP!!!

HỒI HỒI con nít họ, người lớn họ, đàn ông họ, đàn bà họ mà chỉ dùng một thứ thuốc thì chẳng những thiệt hại cho người bệnh mà còn phải « tiêu mất tất mạng » là khác nữa. Ông VỎ-VĂN-VÂN, đồng bào đã từng nghe danh tiếng có phát minh thứ thuốc họ rồi hiện nghiệm, phù hợp với chứng bệnh từng người:

NHI KHOA CHỈ KHAI TÂN. - Trị họ con út.
BỘ PHẾ CHỈ KHAI AN. - Bất luận đàn ông hay đàn bà vì tim yếu, phổi nóng, họ từ mười ngày sắp xuống.
PHỤ KHOA ĐIỀU HUYỆ CHỈ KHAI HOÀN. - Trị về tàn phá hoặc kinh huyết không đều, hoặc bởi hậu sản mà họ.
NAM KHOA BỒ KHÍ CHỈ KHAI HOÀN. - Trị về đàn ông họ, tỷ phế khí suy mà sinh ra họ.
LỤC LONG THANH PHẾ HOÀN. - Trị các chứng phổi, khô, rắng tức, ngực, họ không dám.
ĐÔNG GIAO BẮC BỬU HOÀN. - Trị các chứng họ ra máu, thổ huyết, lạc huyết, họ mất vương theo đàm.

Sáu thứ thuốc họ kể trên đây, đều chứng họ nào uống theo thuốc này thì bệnh họ hết dứt, sức lực trở lại như xưa.

VỎ-VĂN-VÂN
Thủ-dầu-một

Tổng-cuộc
Các chi-cuộc: HUÉ - TOURANE - QUINHOA - SAIGON - HANOI - HAIPHONG - và trên 2000 đại-lý

SIROP PULMO
TRỊ CÁC CHỨNG HO - RẤT THẦN HIỆU

Một chai: 0,90

Nhà thuốc PHẠM-DOAN-ĐIEM Tourane

TIN THÉ GIỚI

Hilfer thêm Đương đương làm

Trong báo của Bộ Nội Vụ... ở Saigon, nơi đây trung tâm, cấp cấp...

Chính báo của Bộ Nội Vụ... ở Saigon, nơi đây trung tâm, cấp cấp...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

Trong cuộc hội đàm của Van Eebenrop... với Lord Halifax ở Luân Đôn...

VIỆC TRONG NƯỚC

(Tiếp theo trang 3)

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Nhữnh khế tâm của những người thiếu nợ Ngân hàng

KHANH-HÒA. - Gần mười năm nay tất cả tầm vóc của những lăng...

Máy hát DOUGLUS-VICTROLA



Có trên 25 kiểu máy cực tốt... Có đủ hiệu đĩa hát Nam, Trung, Bắc, Tây, Âu, Nhật-bản, Lào, Cao-miên...

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

CHỢ MỚI - CỬA HÀNG LÊ VĂN TÀI

PHÒNG-SỰ

Tôi làm ét Ô-tô

(Tiếp theo số 1020)

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

TÔI LÀM ÉT Ô-TÔ

(Tiếp theo số 1020)

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Anh ơ, bạn tôi nói tiếp, công việc anh chưa thạo thì đã có tôi...

Khi có tật bệnh, chỉ nên dùng thuốc của nhà thuốc ĐẠI-QUANG, tôn tiền ít mà bệnh lại mau khỏi

THÓI NHIỆT TẤN ĐẠI-QUANG

hay trẻ được bệnh sốt nóng, cảm mạo sưng gió, nhức đầu, bần thân, bệnh sốt rét, đau tức v.v. cam đan rất hiệu nghiệm, uống trong 5, 10 phút khỏi bệnh, trăm không sai một.

MỖI GÓI GIÁ 0.10

Kháp các tỉnh, các phủ, huyện, các chợ, khắp xứ Đông-pháp, đều có đại-lý.



CAM TÍCH TẤN ĐẠI-QUANG

Trẻ nhỏ mắc các bệnh cam, biếng ăn biếng chơi, ăn không tiêu, nước da xanh vàng bụng ồng, hay đi tuốt, hoặc xông ra bốt, bụng có đun, đều là chứng cam tích, uống thuốc này ít bữa sẽ khỏi hết, lại trở nên béo tốt tươi tỉnh, mạnh khỏe vui chơi, vô tật bệnh.

MỖI GÓI GIÁ 0.10

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG HANOI, 29, PHỐ HÀNG NGANG, TELEPHONE 7305 GHOLON, 27, Boulevard TÔNG-ĐỐC-PHƯƠNG, TELEPHONE 30055